



***CENTRO STUDI SEA***

ISSN 2240-7596

**a** **aipsa** **edizioni** **sr**

# AMMENTU

---

**Bollettino Storico e Archivistico del  
Mediterraneo e delle Americhe**

**N. 6**  
gennaio - giugno 2015

[www.centrostudisea.it/ammentu](http://www.centrostudisea.it/ammentu)  
[www.aipsa.com](http://www.aipsa.com)

#### **Direzione**

Martino CONTU (direttore), Giampaolo ATZEI, Annamaria BALDUSSI, Manuela GARAU, Patrizia MANDUCHI

#### **Comitato di redazione**

Lucia CAPUZZI, Raúl CHEDA, Maria Grazia CUGUSI, Lorenzo DI BIASE, Maria Luisa GENTILESCHI, Antoni MARIMÓN RIUTORT, Francesca MAZZUZI, Roberta MURRONI, Carlo PILLAI, Domenico RIPA, Maria Elena SEU, Maria Angel SEGOVIA MARTI, Frank THEMA, Dante TURCATTI, Maria Eugenia VENERI, Antoni VIVES REUS, Franca ZANDA

#### **Comitato scientifico**

Nunziatella ALESSANDRINI, Universidade Nova de Lisboa/Universidade dos Açores (Portugal); Pasquale AMATO, Università di Messina - Università per stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria (Italia); Juan Andrés BRESCIANI, Universidad de la República (Uruguay); Carolina CABEZAS CÁCERES, Museo Virtual de la Mujer (Chile); Margarita CARRIQUIRY, Universidad Católica del Uruguay (Uruguay); Giuseppe DONEDDU, Università di Sassari (Italia); Luciano GALLINARI, Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea del CNR (Italia); Elda GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (España); Antoine-Marie GRAZIANI, Università di Corsica Pasquale Paoli - Institut Universitaire de France, Paris (France); Rosa Maria GRILLO, Università di Salerno (Italia); Souadi LAGDAF, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Ragusa, Università di Catania (Italia); Victor MALLIA MILANES, University of Malta (Malta); Roberto MORESCO, Società Ligure di Storia Patria di Genova (Italia); Carolina MUÑOZ-GUZMÁN, Universidad Católica de Chile (Chile); Fabrizio PANZERA, Archivio di Stato di Bellinzona (Svizzera); Roberto PORRÀ, Soprintendenza Archivistica per la Sardegna (Italia); Sebastia SERRA BUSQUETS, Universidad de las Islas Baleares (España); Cecilia TASCA, Università di Cagliari (Italia)

#### **Comitato di lettura**

La Direzione di AMMENTU sottopone a valutazione (referee), in forma anonima, tutti i contributi ricevuti per la pubblicazione.

#### **Responsabile del sito**

Stefano ORRÙ

#### **AMMENTU - Bollettino Storico e Archivistico del Mediterraneo e delle Americhe**

Periodico semestrale pubblicato dal Centro Studi SEA di Villacidro e dalla Casa Editrice Aipsa di Cagliari.

Registrazione presso il Tribunale di Cagliari n° 16 del 14 settembre 2011.

ISSN 2240-7596 [online]

c/o Centro Studi SEA  
Via Su Coddu de Is Abis, 35  
09039 Villacidro (VS) [ITALY]  
SITO WEB: [www.centrostudisea.it](http://www.centrostudisea.it)

c/o Aipsa edizioni s.r.l.  
Via dei Colombi 31  
09126 Cagliari [ITALY]  
E-MAIL: [aipsa@tiscali.it](mailto:aipsa@tiscali.it)  
SITO WEB: [www.aipsa.com](http://www.aipsa.com)

E-MAIL DELLA RIVISTA: [ammentu@centrostudisea.it](mailto:ammentu@centrostudisea.it)

## Sommario

Presentazione	3
Presentation	5
Présentation	7
Presentación	9
Apresentação	11
Presentació	13
Presentada	15
<b>DOSSIER</b>	
<b>América: entre crónica y volatín de plumas</b>	17
bajo la dirección de Juan Guillermo Estay Sepúlveda	
– JUAN GUILLERMO ESTAY SEPÚLVEDA Introducción	19
– MARÍA DE LOURDES NAVARIJO ORNELAS Los que las imágenes de aves comunican sobre el pensamiento prehispánico en México	21
– ÍVAN VALLADO FAJARDO La construcción de las imágenes de los protagonistas en las <i>Crónicas de Indias</i> . El caso de Jerónimo de Aguilar, conquistador de México	35
– MARCO URDAPILLETA MUÑOZ Fray Bartolomé de Las Casas, historiador profeta	53
– EDUARDO LEIVA PINTO Literalidades y prácticas discursivas en América ante los procesos de conquista y colonización española	69
– JUAN GUILLERMO ESTAY SEPÚLVEDA El canto del ruiseñor que no era un ruiseñor. Aves en América vistas por los cronistas: Mesoamérica y el Caribe	74
<b>FOCUS</b>	
<b>L'emigrazione capraiese a Puerto Rico nel XIX secolo e l'emigrazione italiana del secondo dopoguerra: il caso dei flussi cilentano e sardo in Belgio e quello di Golfo Aranci attraverso le fonti comunali</b>	109
a cura di Martino Contu	
– MARTINO CONTU Introduzione	111
– ROBERTO MORESCO Per una storia dell'emigrazione dall'isola di Capraia: i capraiesi di Puerto Rico	113
– ANTONIO ELEFANTE Dalla Campania al Belgio: l'emigrazione cilentana nel secondo dopoguerra	135
– MARIA GRAZIA SANNA Gli emigrati sardi in Belgio nel secondo dopoguerra: il caso del circolo "Su Nuraghe" di Flénu (Mons)	151
– TIZIANA VARCHETTA Un caso di emigrazione interna: il flusso in uscita da Golfo Aranci negli anni 1945-1978 attraverso le fonti comunali	180

**FOCUS**

**L'antifascismo in Sardegna e fuori dall'isola: il caso di Iglesias e dei guspinesi Cornelio Martis e Pio Degioannis** 199

a cura di Giampaolo Atzei

- **GIAMPAOLO ATZEI** Introduzione 201
- **LORENZO DI BIASE** Cornelio Martis. Un militante di “Giustizia e Libertà” attivo in Francia e Tunisia, giustiziato nella guerra di Spagna da un commissario comunista 203
- **SIMONE CARA** Antifascisti schedati e martiri del nazismo: il caso del comune di Iglesias 223
- **LORENZO DI BIASE** Pio Degioannis, un calzolaio di Guspini alla guida dell'organizzazione clandestina comunista detta “Nucleo” 238

**Ringraziamenti** 249

***In memoriam di Erasmo Atzei (1927-2015)***



## **DOSSIER**

**América: entre crónica y volatín de plumas**  
bajo la dirección de Juan Guillermo Estay Sepúlveda



## Introducción

**Juan Guillermo ESTAY SEPÚLVEDA**  
Universidad de Los Lagos, Chile

El número especial que se tiene a continuación, reflejado en este Dossier de Revista «Ammentu», nos lleva a re-descubrir el encuentro de América con el Viejo Mundo, a través de las crónicas y la visión singular que entregarán a Europa quienes deambularán por un territorio maravilloso que se abrirá ante los ojos de los barbudos y el cual todavía llama al visitante a caminar por las praderas de su Edén. Un Paraíso con contradicciones, ya que sin ellas, no sería América... la Morena de los Realismos Mágicos.

Estos conquistadores interpretarán lo incognito y esa interpretación -estemos de acuerdo o no-, es la que ha perdurado por más de cinco siglos y a la que recurrimos, cual Heráclito viendo circular el elemental líquido, a des-velarla una y otra vez.

*Crónicas y aves*, podría titularse este Focus y quizás ese sea el título que debería llevar, pero a veces, un silencio habla más que mil palabras y confiamos cien por ciento en la sapiencia de los editores de esta gran revista para encontrar un nombre que mejor haga justicia a estas letras.

El primer artículo nos sumerge en la imagen y específicamente, la imagen de las aves. La imagen sagrada, la imagen profana, en fin, la imagen de América y a la cual el historiador latinoamericano Miguel Rojas Mix ha descrito, profundizado y reflexionado en sendos libros que no pueden faltar en la Biblioteca de un aprendiz de historiador. Las aves se encuentran presente en la cultura mesoamericana y no tan solamente de las altas civilizaciones, sino que en cada pueblo haya o no haya alcanzado los niveles de los habitantes de Teotihuacán o México-Tenochtitlan. La imagen de las aves fue fruto de sorpresa, admiración, análisis y comprensión por parte de los europeos y lo sigue siendo hoy en día. (María de Lourdes Navarajo Ornelas).

El segundo artículo se refiere a la vida del conquistador hispano Jerónimo de Aguilar, quien será visto a través de las crónicas de la época como un hombre de carne y hueso y a la vez, como una santidad ante los suyos, un hombre casto, pese a contraer la sífilis, enfermedad que es considerada la vuelta de mano de los americanos a los invasores. Lo interesante viene nuevamente en la imagen. Cómo se construyó un personaje a través de cronistas que no lo conocieron y quienes si lo hicieron, se dedicaron a escribir de él lo que otros planteaban anteriormente. (Iván Vallado Fajardo).

El tercer artículo nos vuelve a la imagen de quien es considerado el primer gran defensor de los derechos de los pueblos originarios. Vemos a un Bartolomé de Las Casas no como un cronista o un historiador, sino como un profeta. Clama que hay que detener la destrucción de Las Indias, de Sus Indias, para poder de esa manera, salvar el alma de la península. Se adelanta el fraile dominico a la terrenal frase del rector de Salamanca: Me duele España. (Marco Urdapilleta Muñoz).

El cuarto artículo nos lleva a la reflexión en torno a la palabra, al logos, es decir al verbo vivo, desde Vallejos a Guamán Poma. La figura nuevamente aparece en el horizonte para decirnos que debemos interpretar, re-interpretar y volver a interpretar lo interpretado. Es una verdadera dialéctica del lenguaje y que nos deleita con el ir y venir filosófico de América. Es imposible comprender el pasado sin el presente y viceversa. (Eduardo Leiva Pinto).

Finalmente, el quinto artículo nos sumerge nuevamente en las aves y su relación - desde el primer momento-, con los europeos que se encontraban en viaje al Cipango y al Cathay y a quienes se les cruzo un continente. Estas aves y su plumaje harán que los conquistadores vean el paraíso en la tierra y se sientan totalmente admirados ante sus características y sus sabores, pasando también por la divinidad y el miedo ante la mordedura de uno que otro pájaro nocturno o el terror de ser arrastrado por las garras de un ave fantástica que sus propios ojos ven. (Juan Guillermo Estay Sepúlveda).

Estos estudios inéditos buscan contribuir a una nueva mirada a los acontecimientos ocurridos hace más de medio milenio y que contribuyen a la formación de esta única y gran mezcla de habitantes, a la cual el pensador mexicano Vasconcellos bautizo como cósmica.

No podemos cerrar sin agradecer de todo corazón, es decir, latinoamericanamente, el apoyo de mi asistente Vanessa Carolina Amandamaria.